Zeitschrift: Textiles suisses [Édition française]
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1946)
Heft: 3

Artikel: Chaussures d'été
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-792485

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

CHAUSSURES D'ÉTÉ

Les tendances :

L'ensemble passe avant le détail, grandes lignes sobres, modèles légers et frais.

Couleurs : blanc et naturel.

L'escarpin domine nettement. Le talon est presque toujours libre, le bout ouvert ; souvent aussi l'escarpin est ajouré.

Les modèles **« Mandarin »** en cuir ou en tissu sont très aimés à cause de leur souplesse. Le talon est toujours du type « lifty ».

Pour le jardin et la plage, on porte d'amusants **soccolis** et **sandalettes** en cuir ou tissu aux tons vifs ; les semelles sont en liège ou en bois naturels.

Les légères chaussures **« Camping »** et **« Cabana »** non doublées, avec semelles très flexibles en cuir ou en caoutchouc B.M.P., chaussent idéalement pour les balades loin des villes.

Tous ces modèles aux noms déposés sont des créations **BALLY.**

CRÉATIONS SUISSES POUR LA MODE DE *New-York*

New-York, centre de la mode le plus récent, est venu se ranger, grâce à sa grande activité, aux côtés de Paris et de Londres.

Si les deux capitales européennes sont fortes de leur tradition, léguée par un artisanat séculaire et des générations d'artistes nés, New-York, cité jeune, produit avec une enthousiaste vitalité les modèles gais qui conviennent aux Américaines.

L'effort de guerre des Etats-Unis a drainé pendant cinq ans toutes les matières premières, privant les industries de la mode de tous les produits de qualité, soieries véritables, fins nylons et rayonnes transparentes, tissus de coton de choix, lin, organdis, broderies et dentelles, accessoires de luxe... et, comme ailleurs, il a fallu se contenter d'«ersatz».

Maintenant que la vie normale reprend, les puissantes industries de la mode et de la confection américaines, à New-York, en Californie, à Chicago, Dallas, Kansas-City, Boston, St-Louis, sont impatientes de recevoir des tissus nouveaux et meilleurs que ceux des temps de guerre, pour créer les modèles «streamlined» si nets et si bien coupés, qui font le renom de la mode des Etats-Unis.

Comme la production textile américaine n'arrive pas, actuellement, à suffire aux besoins intérieurs et de l'exportation — il faut avant tout fabriquer en quantités massives pour vêtir les centaines de millions d'Américains et d'Européens dans le besoin —, les confectionneurs et les grands magasins de New-York, du Middle West et de Californie recherchent parmi leurs fournisseurs d'autrefois ceux qui peuvent encore leur livrer des tissus de choix: soieries véritables, organdis, batistes, broderies fines, les accessoires de luxe tels que blouses, garnitures de lingerie, beaux tricots, chaussures raffinées, pailles de fantaisie pour la haute mode. L'article de qualité est celui qui a le plus manqué depuis quelques années. Le besoin s'en fait sentir aux Etats-Unis d'autant plus que le pouvoir d'achat a augmenté et qu'avec lui s'est accrue la recherche d'une plus grande perfection dans les articles d'habillement aussi bien que dans la décoration d'intérieurs ou l'urbanisme.

Les acheteurs américains viennent donc nombreux en Suisse pour rétablir des contacts anciens et pour s'y procurer les spécialités suisses de haute classe dont ils ont été privés.

Les tendances actuelles de la mode américaine favorisent plus que jamais l'emploi des textiles suisses. La vogue du coton bat son plein et ne sera pas de courte durée. Tissus chemisier, piqué, organdi, tissus de fantaisie en soie ou en fibres artificielles, d'usage aussi pratique que le coton, font des robes jeunes et seyantes qu'on aime porter à New-York. Quant à la broderie, elle est utilisée de plus en plus pour des toilettes de coupe simple, permettant de les porter à toute heure. Pour les élégantes robes d'après-midi, le retour des soieries imprimées est attendu avec impatience par les maisons de haute couture des Etats-Unis. Pour les garnitures de lingerie, les blouses, qu'on demande plus floues et plus pimpantes que jamais, pour la fine lingerie tricotée, pour les tricots de sport, pour la chaussure de luxe, pour

Photo TWA Airlines

Arrivage de Suisse. — Un premier envoi de soieries suisses est arrivé récemment de Zurich à New-York par avion. La dessinatrice bien connue Madame Tina Leser (au centre), examine un échantillon de ce tissu, en compagnie de Madame Héloïse Davies (à droite) de la maison Hafner Associates Ltd., importatrice du tissu, à l'arrivée de l'avion à La Guardia Field. Les 150 yards de tissu, d'une valeur de 500 $ étaient destinés à la vente au détail.

SOMMAIRE GÉNÉRAL

Quelques mots au sujet des plus anciens tissus . 35-38
La Mode, une dictature ? 39
Aujourd'hui... Avant-hier... 39
La dentelle de Venise 40
Broderies et dentelles 46-53
Carrés et mouchoirs 54-59
Chaussures d'été 60
Créations suisses pour la Mode de New-York . 60a
Notes et chroniques 60b-60e
Index des annonceurs 60f-60g
Renseignements sur la production suisse . . . 60g
Publications de l'Office suisse d'expansion commerciale 60h
Tresses de Wohlen 61-63
Tissus nouveaux 64-80
Cravates 81-83
Montres 84
Accessoires 85-86
Tricots, jerseys, confection 87-94
Ecoles de Mode 95

La vogue de la broderie aux Etats-Unis. Une blouse vendue chez Wanamaker, New-York.

Chapeau inspiré d'une « coiffe » française, en broderie anglaise et paille rouge. Modèle Mary Goodfellow, New-York.

les pailles originales, la demande américaine est actuellement illimitée. New-York, centre de la confection, est comme un vaste atelier plein de machines à coudre et de bonnes ouvrières qui n'attendent que les tissus manquants.

Les produits suisses des industries textiles et des accessoires de la mode vont être plus que jamais les bienvenus en Amérique pour la haute couture et pour la confection de qualité supérieure.

Dès la fin de la guerre déjà, dans les vitrines de la Cinquième Avenue, les mouchoirs suisses, légers et aériens, sont venus se poser comme un vol de papillons avant-coureurs. Et peu à peu les grands avions américains ont apporté les premiers tissus fins, délicates broderies, imprimés inédits, soies naturelles. New-York accueille avec plaisir le retour des spécialités textiles suisses qui s'adaptent si parfaitement au goût, au climat, aux besoins de l'Amérique et qui vont jouer un rôle de plus en plus apprécié dans la production des maisons de couture et de confection, dans les grands magasins élégants des principales cités américaines.

La production textile suisse a une autre et bonne raison pour être bien accueillie aux Etats-Unis : elle n'y arrive pas en concurrente. Grâce à sa spécialisation, son apport n'est qu'un complément négligeable en comparaison de l'immense fabrication américaine, mais combien appréciable par sa qualité exceptionnelle et son originalité.

Thérèse de Chambrier

DE BELGIQUE...

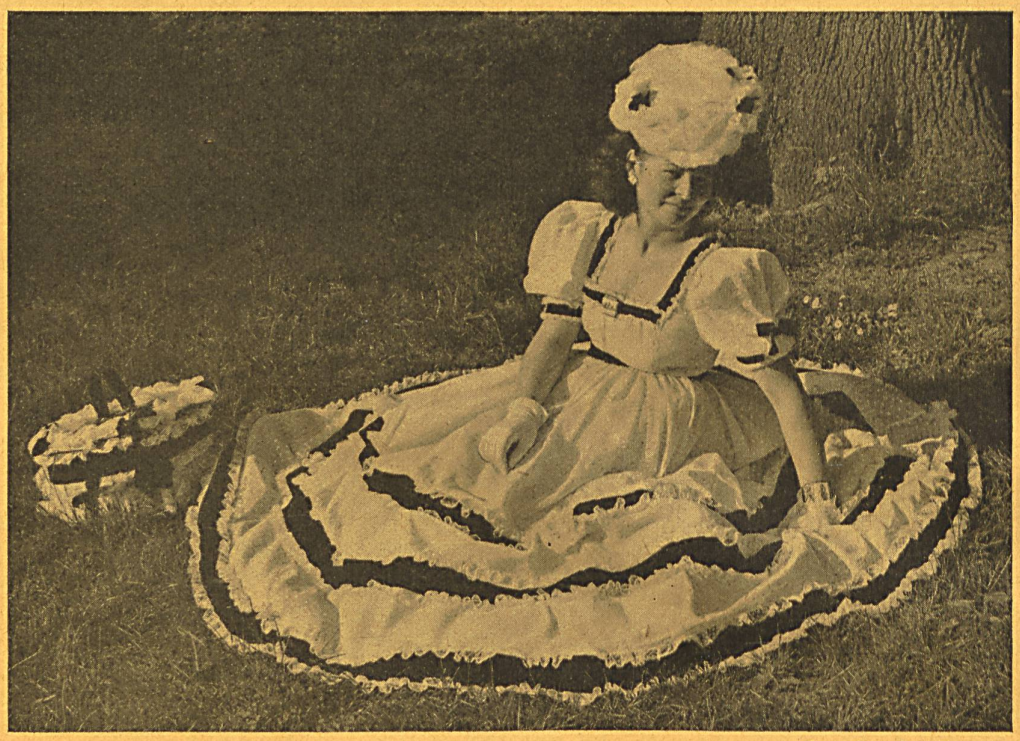


Photo Jean-Pol, Bruxelles

« Robe de style, en voile brodé suisse ». Prix d'honneur du Concours d'Elégance Automobile de Bruxelles, créée et présentée par Edg. Cœnen & Co., Bruxelles.

NOTES ET CHRONIQUES

Quelques vues sur la situation

Nous n'avons pas la prétention de vouloir présenter une analyse de la situation actuelle de l'industrie textile suisse ; les quelques entretiens que nous avons eus récemment dans les milieux intéressés au cours d'un rapide voyage en Suisse orientale nous ont cependant valu quelques vues intéressantes que nous voulons essayer de résumer ici. Actuellement, toutes les branches du textile travaillent en plein et elles pourraient vendre et exporter des quantités beaucoup plus considérables de produits terminés si elles disposaient de plus de matières premières, de machines et de main-d'œuvre. Ces circonstances passagères ont certainement suscité une sorte de surenchère à l'exportation et bien des maisons ou des personnes qui n'avaient jamais jusqu'ici travaillé dans ces branches achètent, vendent et exportent tout ce dont on peut trafiquer.

La plupart des fabricants, donc, pourraient liquider tous leurs stocks sans peine et à des conditions avantageuses, sans se soucier de la mode, des tendances, des goûts du consommateur, tant la demande est forte. Eh bien, il faut reconnaître et dire surtout, à leur honneur, qu'ils ne se laissent pas griser par cette folie générale d'affaires faciles. A St-Gall, à Zurich, dans tous les centres de production et de vente, les acheteurs étrangers se pressent, se bousculent presque, téléphonent, assiègent les bureaux des fabricants et des exportateurs... chacun veut profiter de la situation. Les principaux intéressés eux — producteurs et exportateurs — gardent tout leur sang-froid. La loi du moindre effort ne joue pas pour ces gens, qui aiment leur métier et qui ont déjà vécu de terribles crises économiques... et survécu. Cela veut dire que leur premier souci n'est pas de se débarrasser de leur marchandise, mais de conserver le contact avec la clientèle traditionnelle, de le rétablir là où il a été interrompu et de nouer de nouvelles relations qui promettent d'être durables. Bâtir sur le sable est dangereux, tout spécialement lorsqu'il s'agit du commerce d'exportation et qu'on a la responsabilité de faire tourner des machines et de donner du pain à des milliers d'ouvriers. Aussi les fabricants de toutes les branches de l'industrie des textiles continuent à rechercher la qualité avant tout, aussi bien dans leurs relations d'affaires que dans leur fabrication. Car seule la qualité est pour eux un gage de pérennité. Et nous ne voulons pas seulement parler ici d'une bienfacture d'exécution qui va de soi, qui est même traditionnelle, mais du souci constant de faire mieux, de se renouveler, de s'adapter aux exigences de la mode, de précéder dans bien des cas ces exigences, de les deviner avant qu'elles ne soient formulées et de les susciter même. Car, lorsque seront assouvis les besoins en produits manufacturés d'un monde appauvri, seuls subsisteront ceux qui auront su s'imposer par cette qualité-là, ceux qui auront su se soumettre à une discipline, renoncer à la facilité pour s'efforcer de progresser, malgré les tentations de l'heure. Ils pourraient faire leur devise, ces fabricants, du mot de Jean Cocteau : « Il faut coïncider ou mourir », car ils savent que leur existence de créateurs dépend de leur volonté de rester modernes et de s'adapter constamment, de leur pouvoir de se maintenir toujours en état de « disponibilité ». — « Voilà pourquoi », nous disait un créateur de soieries hautes nouveautés, « nous nous cassons la tête pour trouver toujours du nouveau, du nouveau qui plaise et qui nous permette de nous maintenir toujours en tête de la production, pour que nous y soyons encore lorsque le monde aura assez acheté d'articles courants. » Voilà pourquoi les fabricants de broderies de St-Gall cherchent toujours de nouvelles idées et lancent chaque saison de nouveaux articles de grand luxe, alors que les métiers à broder de New-York travaillent 24 heures par jour pour produire l'article de masse qui ne peut que couvrir les besoins du marché intérieur. Voilà pourquoi tel fabricant de bonneterie, producteur d'articles de marque de grande renommée, contraint de ne produire encore qu'à un rythme ralenti, exporte à peine, mais du meilleur seulement, pris sur des séries qu'il pourrait écouler sans peine sur le marché intérieur, simplement pour déposer sa « carte de visite » auprès des clients étrangers ; mais une carte de visite remarquée et dont on se souviendra.

Est-il besoin de dire que les collections des fabricants suisses, dans toutes les branches, qu'il s'agisse de nouveautés ou des articles plus courants mais non moins remarquables dans leur genre, ceux-ci inspirés de ceux-là, les uns ouvrant des voies nouvelles les autres suivant le mouvement, sont hautement prisées à l'étranger. Il semble donc que les industries suisses du textile jouent actuellement la bonne carte en poursuivant une sage politique de production et de vente à longues vues qui leur permetra de s'affirmer sur les marchés étrangers même lorsque la concurrence de certains pays, aujourd'hui encore totalement ou partiellement paralysés, reprendra. Car, à ce moment-là, l'amélioration de l'approvisionnement en matières premières jouera aussi en faveur de la Suisse.

Robert Chessex

Semaine suisse d'exportation

La VIIIme Semaine Suisse d'Exportation qui a eu lieu au printemps de cette année à Zurich a remporté un tel succès que, contrairement à ce qui se passe généralement en pareil cas, les organisateurs ont dû... renvoyer la date de la prochaine manifestation. En effet, les très nombreux acheteurs venus de l'étranger ont fait des achats dans une mesure qui a dépassé toutes les prévisions, de sorte que la plupart des fabricants sont largement occupés et le seront encore jusqu'en automne. Ce serait leur demander un trop gros effort que de les obliger à présenter des collections d'hiver du 2 au 7 septembre comme prévu, ce qui les empêcherait de consacrer tout le soin voulu à l'exécution des commandes. C'est donc dans l'intérêt même de la clientèle étrangère que le Syndicat Suisse d'Exportation des Industries de l'Habillement a décidé que *la prochaine et IXme Semaine Suisse d'Exportation aura lieu à Zurich du 25 au 30 novembre 1946* pour la présentation des collections de printemps. Les acheteurs, qui reconnaîtront la sagesse de cette mesure, conserveront leur confiance aux fabricants suisses et réserveront les derniers jours de novembre pour se rendre à Zurich.

Les industries du vêtement

Les exportateurs suisses des industries du vêtement se sont groupés en 1942 en une association (Syndicat suisse d'Exportation des Industries de l'Habillement, Utoquai 39, Zurich) comptant un peu moins d'une centaine de membres. Ils désiraient mettre à profit les conditions nouvelles créées par la guerre pour se faire connaître sur les marchés étrangers, à la suite de l'effondrement d'une certaine concurrence étrangère. C'est ce que nous dit M. Haury fils, de la maison Haury & Cie à St-Gall, le jeune président et l'un des promoteurs de cette association, lequel a bien voulu nous accor-

der quelques instants d'entretien. Au cours de diverses prises de contact à l'étranger, les dirigeants du Syndicat ont pu constater que, à part un besoin généralisé de marchandises dans de nombreux pays, on rencontre partout un désir sincère de travailler avec l'industrie suisse ; ils ont donc pu poser les bases d'une collaboration confiante qui sera certainement profitable à tous les intéressés. Dans divers pays, le Syndicat est déjà à même de rendre de grands services aux importateurs en facilitant les rapports commerciaux, en aplanissant dans une mesure appréciable certaines difficultés dues au contrôle des prix et aux autres mesures paralysant encore aujourd'hui le commerce international. Il intervient également sur le plan interne pour exercer une influence régulatrice sur l'exportation et s'entremet en faveur de tous les industriels intéressés auprès des autorités suisses. On ne peut que se féliciter des résultats pratiques déjà obtenus par le jeune groupement et de l'élément d'ordre et de stabilité qu'il représente, au moment où les besoins mondiaux de produits manufacturés semblent encourager la pratique malsaine des affaires occasionnelles, des transactions sans lendemain qui ne peuvent que faire du tort aux relations commerciales normales, fondées sur la confiance et le profit mutuel. Tous ceux que les industries du vêtement intéressent, parcourront avec profit les pages spéciales du prochain numéro de *Textiles Suisses* consacrées à l'industrie de l'habillement.

R. Chx

Confort ou correction ?

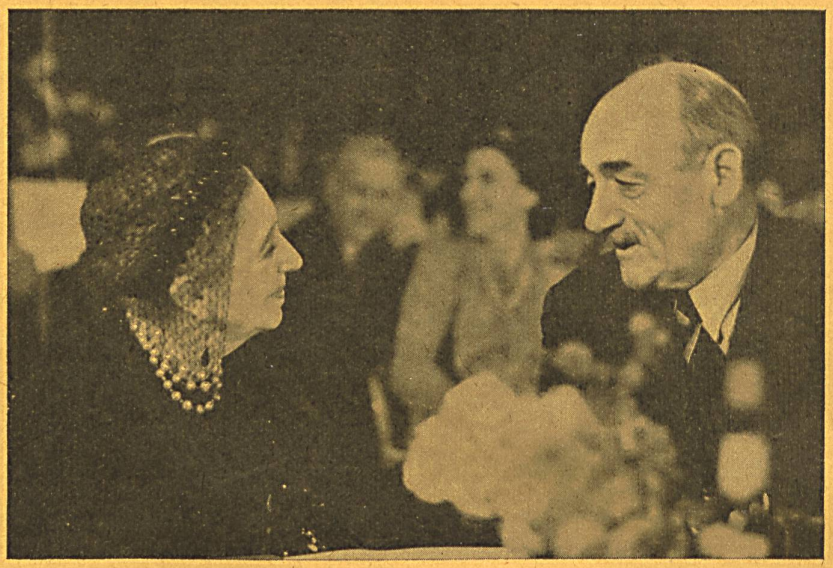
« Il faut souffrir pour être belle », dit-on volontiers aux femmes lorsque la mode les oblige à de souvent ridicules tortures. C'était spécialement vrai au temps des corsets à « taille de guêpe », mais il n'y a pas si longtemps que nous avons vu les toilettes féminines d'été s'orner de fourrures, d'un effet aussi chaud que riche. Pourtant, la mode féminine semble revenue — pour combien de temps ? — de pareils errements et il est aujourd'hui possible à la femme la plus exigeante de se sentir merveilleusement à l'aise dans la plus chic des robes habillées, tant les fabricants se sont ingéniés à produire des tissus aussi légers et vaporeux que pratiques ou somptueux.

Et voilà nos Eves au frais, pendant les plus chaudes journées d'été, tandis qu'Adam continue à souffrir pour être, sinon beau, au moins « correct ». Car si toutes les libertés sont permises à ceux qui pratiquent les sports et sont en vacances, à la jeunesse scolaire et aux étudiants, le bon ton et la correction ne permettent pas partout aux messieurs de se « mettre à l'aise ». Les hommes d'affaires, les représentants, les vendeurs, tous ceux que leurs occupations, leurs devoirs ou leurs goûts obligent à conserver, malgré la chaleur, une tenue stricte, doivent héroïquement souffrir dans des vêtements malcommodes dans la mesure où ils sont corrects. Cette situation est d'autant plus inconfortable, sans métaphore, depuis que la guerre a raréfié les très fins tissus de laine appréciés autrefois pour les costumes d'été.

On peut donc être reconnaissant à l'entreprenante fabrique zurichoise de confection Canzani & Cie d'avoir cherché une solution au dilemme des messieurs qui aiment leurs aises mais ne voudraient pas renoncer à être classiquement vêtus. C'est pourquoi la maison en question a lancé le complet-veston habillé léger. Le tissu choisi pour cela est le « Linovell », une toile en fils retors de fibranne, rendue infroissable par perfectionnement, dont MM. Canzani se sont assuré l'exclusivité pour la confection masculine à l'exportation.

---

† JEANNE LANVIN



Cette artiste et créatrice de la haute couture parisienne s'est éteinte récemment, à l'âge de 79 ans, après une courte maladie, en son domicile artistique de la rue Barbet de Jouy à Paris.

Durant un demi-siècle, elle influença la mode parisienne par son talent, son goût et toute son activité créatrice.

Ayant commencé comme simple ouvrière, elle parvint au succès grâce à son indomptable courage et à sa puissance de travail, à sa richesse d'invention que les années n'ont jamais trouvée en défaut, et créa sa célèbre maison du Faubourg St-Honoré.

Ses confrères, reconnaissant son influence sur l'esthétique et la décoration intérieure et son rôle d'animatrice du théâtre, l'ont portée à la présidence de la Chambre syndicale de la couture parisienne, hommage mérité à ses hautes qualités.

Tous les milieux suisses du textile et de la mode ressentent vivement le départ de Jeanne Lanvin, qu'une amitié réelle liait à la Suisse. Notre photographie la montre en conversation avec M. Fr. Hug, président du Directoire commercial de St-Gall, lors d'une manifestation de mode à Zurich en 1945.

Ces costumes se font en grège, beige, bleu marine, marron, gris clair et blanc. Les formes et lignes adoptées correspondent aux préoccupations qui ont engagé la maison à lancer ce nouveau genre, c'est dire qu'elles sont sobres et classiques, avec une recherche de cette aisance nonchalante et spontanée qui caractérise la coupe anglaise et reste, pour beaucoup, le signe de la véritable élégance masculine.

Diogène

Qu'est-ce qu'un fabricant ?

Cette question, dont nous faisons un titre, paraît naïve. M. de la Palice pourtant, y aurait répondu d'une façon qui ne saurait nous satisfaire. A Lyon, dans les milieux de la soierie, un «fabricant» est un industriel qui produit des soieries, que les métiers et les fabriques utilisés à cet effet lui appartiennent ou non. En Suisse, les producteurs qui ne possèdent pas de métiers en propre, demandent qu'on leur reconnaisse ce titre de fabricants et qu'on ne continue pas à les appeler «exportateurs», ce qui laisse entendre qu'ils n'ont nulle part au processus de production, ou même «manipulateurs», vocable qui a une résonance péjorative. Car ils ne se contentent pas d'acheter des tissus terminés et de les vendre à l'étranger, opérations purement commerciales; leur activité est nettement créatrice et industrielle et commence à l'achat des matières premières: ils font exécuter leurs tissus à façon, mais en choisissant eux-mêmes les armures, les couleurs, les dessins; bien plus, ils créent des collections complètes de hautes nouveautés, ce qui n'est pas une mince affaire, les lancent dans la Mode — non sans risques — et contribuent donc à former le goût dominant d'une saison. Ils sont donc les fabricants et l'on ne saurait leur contester le droit de porter ce titre. C'est là un détail, nous dira-t-on, une simple question de langue, une querelle de mots. Eh bien, même si ce n'était que cela — et la question est beaucoup plus importante — nous ne saurions refuser à ceux qui ont la peine et le risque d'avoir l'honneur de porter le titre auquel ils ont droit.

BIBLIOGRAPHIE

La pochette

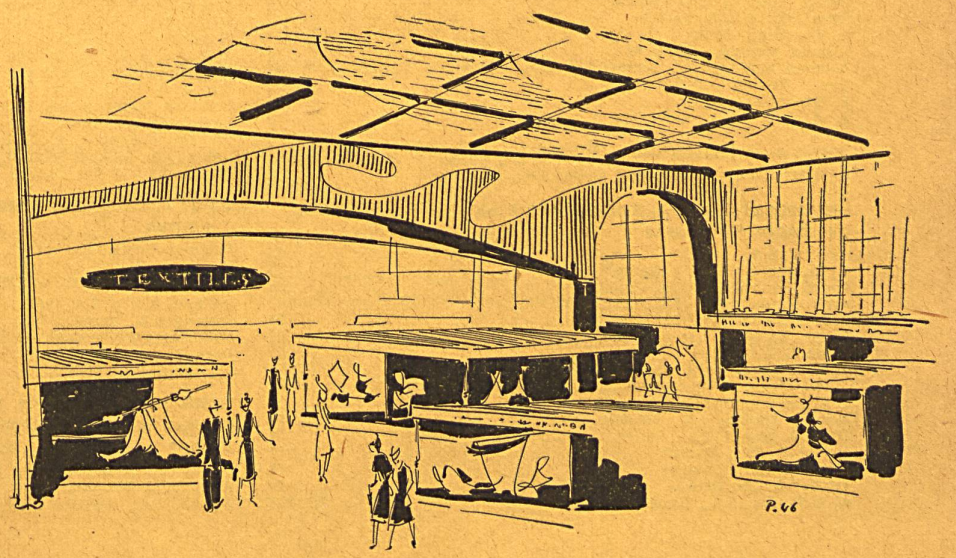
Nous avons reçu les trois derniers numéros de cette gentille publication bien présentée et surtout fort utile. Le texte offre des notes sans prétention, mais toujours utilisables, sur la mode nouvelle, la ligne et les tendances, des conseils pratiques de beauté et d'amusantes suggestions de mode croquées sur le vif à Paris et New-York. Dans la couverture formant pochette (d'où le nom de la publication) on trouve chaque fois dix croquis en couleurs : robes, tailleurs, lingerie, ensembles de ville et de sport, modes enfantines, etc. Au dos de chaque croquis, une description du modèle et des explications illustrées sur certains détails d'exécution, des possibilités de variation, etc. Les éditions «La Pochette» vendent les patrons de tous ces modèles en tailles 40, 42 et 44 ou sur mesures. Le journal «La Pochette» paraît six fois par an en mars, avril, mai, septembre, octobre et novembre, en français et en allemand, en un pratique format de poche (abonnement: 1 an fr. s. 3.50, un numéro : fr. s. 0.75. Stauffacherhaus S.A., Stauffacherquai 46, Zurich).

Les Textiles au 27e Comptoir Suisse

Le Comptoir Suisse, à Lausanne, dans le cadre des efforts sensibles entrepris depuis quelques années pour améliorer, moderniser et renouveler sa présentation, a décidé de réorganiser la participation des maisons de la branche textile. Il a fallu tout d'abord créer la place nécessaire à une vingtaine d'exposants en procédant à certains remaniements, puis un plan d'ensemble a été établi, prévoyant un aménagement général uniforme. La nouveauté de la chose réside dans le fait que les stands sont mis à la disposition des intéressés par le Comptoir tout prêts, avec décoration, éclairage, inscriptions, etc. Les exposants sont ainsi déchargés d'un travail considérable et l'effet d'ensemble y gagne en harmonie, ce qui favorise la mise en valeur des objets exposés. C'est M. Péclard, artiste graphique à Bâle, qui a été chargé de l'étude du projet et qui, assisté de sa propre équipe de spécialistes, en a assumé l'exécution. La halle, munie d'un faux plafond blanc et gris, a été garnie de rideaux, qui tamisent l'éclairage trop cru de l'extérieur. Tout l'ensemble est volontairement un peu froid et réservé, sans manquer de finesse, mais ce cadre convient certainement mieux à l'exposition de produits textiles que l'anarchie de stands hétéroclites qui se gênent les uns les autres.

La seule tache de couleur de la décoration est une grande fresque aux teintes vives et très audacieuses dans les contrastes, dans laquelle Péclard donne résolument plus d'importance à l'intention décorative qu'au souci de documentation.

La section textile du Comptoir Suisse, où l'on trouve principalement des laines à tricoter, sous-vêtements, trousseaux, toiles et tissus divers, sera certainement remarquée dans sa nouvelle forme, qui pourrait lui valoir un essor nouveau.



Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

BOUTONS — BUTTONS — BOTONES

Grämiger Frères S.A., Bazenheid . . . 126
Kaspar Humbel, Uetikon a. See . . . 86, 124
Rix S.A., Zurich . . . 126

BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES

Altoco S.A., S.-Gall . . . 102
Bischoff & Muller S.A., St-Gall . . . 109
Forster Willi & Cie, St-Gall . . . 52, 108
Albert Geser S.A., St-Gall . . . 48
Robert Halter S.A., St-Gall . . . 106
Theodor Locher, St-Gall . . . 108
E. Mettler-Muller S.A., Rorschach . . . 50, 106
L. B. Meyer & Cie, St-Gall . . . 50
Jul. Michel & Cie, Zurich . . . 49
A. Naef & Cie, Flawil . . . 46, 103
J.-G. Nef & Cie, Hérisau . . . 46, 47
Reichenbach & Cie, St-Gall . . . 16, 72
Jacob Rohner S.A., Rebstein . . . 51
Sailer & Schoensleben, St-Gall . . . 53
Walter Schrank & Cie, St-Gall . . . 46, 116
Walter Stark, St-Gall . . . 47
Ed. Sturzenegger S.A., St-Gall . . . 106
Union S.A., St-Gall . . . 47, 53, 102

CHAUSSURES — SHOES — CALZADO

Chaussures Bally, S.A. de fabrication, Schönenwerd . . . 20, 60

COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES

Ciba, Société Anonyme, Bâle . . . Couverture IV

CONFECTION — READY-MADE CLOTHES — CONFECCIÓN
CHEMISES — SHIRTS — CAMISAS

Adler S.A., Genève . . . 93, 125
Algo S.A., Zurich . . . 128
Amsa (Abbigliamento Moderno S.A.), Melano . . . 93
Emile Anderegg S.A., Weinfelden . . . 97
Karl Bruderlin, Gelterkinden . . . 114
Arthur Guex S.A., Zurich . . . 90, 128
Max Heinzelmann & Cie, St-Gall . . . 92
Franz Heusser, Zurich . . . 88, 120
Kleinberger & Cie, St-Gall . . . 128
E. Kneubuhler, Zofingue . . . 93, 124
Walter Kriesemer & Cie, St-Gall . . . 129
F. Kurt S.A., Olten . . . 88, 118
Respolco S.A., Zurich . . . 132
Sanco S.A., Zurich . . . 122
Schellenberg, Sax & Cie S.A., Trubbach . . . 129
S.A. Jacob Scherrer, Romanshorn . . . 111
Société des Ateliers Modernes S.A., Lausanne . . . 127

CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS

Ametco S.A., Zurich . . . 26
Ferrin, Valon & Cie, Genève . . . 83, 122
Hans Kägi & Cie, Zurich . . . 82, 123
S. Kirschner, Zurich . . . 81, 123
Charles Malignon, Genève . . . 81, 124
Anthime Mouley S.A., Genève . . . 83, 122
Ernest Reinhard, Zurich . . . 116
E. Vonwiller, Zurich . . . 81, 124
A. & H. Zivi S.A., Genève . . . 82, 126

DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS

A. Glatz (parasols, sunshade, quitasoles), Frauenfeld . . . 132

ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES

Ametco S.A., Zurich . . . 26
F. Blumer & Cie, Schwanden . . . 55
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich . . . 58
Albin Breitenmoser S.A., Appenzell . . . 107
Rud. Eichenberger, Bâle . . . 54
Ferrin, Valon & Cie, Genève . . . 83, 122
Filtex S.A., St-Gall . . . 12
Christian Fischbacher Co., St-Gall . . . 21, 57
Albert Geser S.A., St-Gall . . . 48
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall . . . 56
Anthime Mouley S.A., Genève . . . 83, 122
Siber & Wehrli S.A., Zurich . . . 9
Stoffel & Cie, St-Gall . . . 28, 59, 112
Arthur Vetter, Zollikon . . . 112
Vischer & Cie, Bâle . . . 29
A. & H. Zivi S.A., Genève . . . 82, 126

ECOLE DE MODE — FASHION-SCHOOL — ESCUELA DE MODA

Ecole de mode Friedmann, Zurich . . . 95, 101

ENCRES A MARQUER LES TISSUS — MARKING INKS FOR TEXTILES — TINTAS PARA MARCAR LAS TELAS

E. Braendle, Staefa . . . 14

FIBRANNE ET RAYONNE — STAPLE-FIBRE AND RAYON — FIBRANA Y RAYÓN

Feldmuhle S.A., Rorschach . . . 19

FILÉS — YARNS — HILADOS

Bäumlin, Ernst & Cie, St-Gall . . . 127
Max Billeter & Cie, Kusnacht (Zurich) . . . 124
Ernest Braschler, Zurich . . . 131
E. Mettler-Muller S.A., Rorschach . . . 131
Salzmann & Cie, St-Gall . . . 13
Société industrielle pour la Schappe, Bâle . . . Couverture III
Textil-Export S.L., St-Gall . . . 104
R. Zinggeler, Zurich . . . 96
Zwicky & Cie, Wallisellen . . . 119

FILS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELÁSTICOS

Elastic S.A., Bâle . . . 131
Oscar Haag, Kusnacht-Zurich . . . 90, 100
Walter Kundt, Elgg . . . 129
Paul Virchaux, St-Blaise . . . 115

FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER

J. Dursteler & Cie S.A., Wetzikon-Zurich . . . 131
E. Mettler-Muller S.A., Rorschach . . . 131
Zwicky & Cie, Wallisellen . . . 119

FILS A TRICOTER — HAND KNITTING YARNS — HILADOS PARA OBRAS DE PUNTO

Schaub & Cie, Zofingue . . . 132
Striga S.A., Bâle . . . 89, 132
Textil-Export S.L., St-Gall . . . 104

GARNITURES EN MÉTAL — METALTRIMMINGS — GUARNICIONES EN METAL

Burgin & Cie S.àr.l., Schaffhouse . . . 85

MONTRES — WATCHES — RELOJES

Manufacture des Montres Doxa, Le Locle . . . 84, 130

MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS

Albin Breitenmoser S.A., Appenzell . . . 107
Christian Fischbacher Co., St-Gall . . . 21, 57
Albert Geser S.A., St-Gall . . . 48
Charles Gorini, St-Gall . . . 77, 102
Joseph Heeb S.A., Appenzell . . . 121
Hirzel & Cie S.A., Zurich . . . 30
Honegger & Cie S.A., St-Gall . . . 12
Kleinberger & Cie, St-Gall . . . 130
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall . . . 56
Oertle & Cie, Teufen . . . 130
Sailer & Schœnsleben, St-Gall . . . 53
Stoffel & Cie, St-Gall . . . 28, 59, 112
Ed. Sturzenegger S.A., St-Gall . . . 106
Union S.A., St-Gall . . . 47, 53, 102
Max Zurcher & Cie, St-Gall . . . 120

OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA

Edouard Grossmann-Appert, Thalwil . . . 119

RUBANS — RIBBONS — CINTAS

De Bary & Cie S.A., Bâle . . . 117
Enderle S.A., Zurich . . . 27, 78
W. Sarasin & Cie S.A., Bâle . . . 27
Senn & Cie S.A., Bâle . . . 117
Vischer & Cie, Bâle . . . 29

TISSUS DE COTON, LAINE, SOIE, RAYONNE ET FIBRANNE
COTTON, WOOL, SILK, RAYON AND STAPLE-FIBRE FABRICS
TEJIDOS DE ALGODÓN, LANA, SEDA, RAYÓN Y FIBRANA

L. Abraham & Cie Soieries S.A., Zurich . . . 8, 80
Albrecht & Morgen, St-Gall . . . 4
Ametco S.A., Zurich . . . 26

Emile Anderegg S.A., Weinfelden 97
Appenzeller-Herzog & Cie, Staefa-Zurich 105
Jacob Baenziger S.A., St-Gall 105
Les Fils d'Adolphe Bloch, Zurich 5, 69
S.-J. Bloch Fils & Cie S.A., Zurich 30
Bosshard-Buhler & Cie S.A., Wetzikon 34
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich 2
Burgauer & Cie S.A., St-Gall 32, 68
Emar S.A., Zurich 30
Enderle S.A., Zurich 27, 78
Eugster & Huber, St-Gall 100
Les Fils de Adolf Fenner, Zurich 22
Filtex S.A., St-Gall 12
Christian Fischbacher Co., St-Gall 21, 57
J. & A. Gardiol, Genève 66
Gattiker & Steinmann, Richterswil 10
Albert Geser S.A., St-Gall 48
Gessner & Cie S.A., Wädenswil 3
Charles Gorini, St-Gall 77, 102
Grieder & Cie, Zurich 28
Berthold Guggenheim, Zurich 32, 78
H. Gut & Cie S.A., Zurich 31
Hugo Gutmann, Zurich 22
J. U. Gygli, Zoug 29
Hass & Cie, Zurich 65, 101
Hausammann & Cie, Winterthour 71, 79, 113
Heer & Cie S.A., Thalwil . . . . . Couverture II
Joseph Heim & Cie, Zurich 4
Max Heinzelmann & Cie, St-Gall 22
Hirzel & Cie S.A., Zurich 30
Honegger & Cie S.A., St-Gall 12
A. Huber & Cie, Gossau-St-Gall 68, 104
Max Kirchheimer, Zurich. 123
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall 56
Erwin Landolt S.A., Zurich 33
Mettler & Cie S.A., St-Gall 17, 67
S.A. A. & R. Moos, Weisslingen 23, 73
Fabrique de soieries ci-devant Edwin Naef S.A., Zurich . . 33, 66
Tissages de Soieries ci-devant Näf Frères S.A., Zurich . . 24, 64
Ostertag, Hausamann & Cie, Zurich 28
Palma & Cie, Zurich 27
Arthur Porgès, Genève 26
Reichenbach & Cie, St-Gall 16, 72
Tissage mécanique de Soieries Ruti, Zurich 100
Paul Schafheitle & Cie, Zurich 29, 65
R. Scheller & Cie, Zurich 16
Schlegel & Cie, Bâle 26, 74
Schneidinger Frères, Zurich 22, 74
Karl Schoch & Cie, Zurich 6
Robt Schwarzenbach & Cie, Zurich 7, 76
Schwob & Cie S.A., Berne 101
Siber & Wehrli S.A., Zurich 9
Tissage Sirnach, Sirnach 26
Stehli & Cie, Zurich 75
Julius Stitzel, Zurich 1
Stoffel & Cie, St-Gall 28, 59, 112
S.A. Stunzi fils, Horgen 18
Sturzenegger & Tanner & Cie S.A., St-Gall 106
Taco S.A., Zurich 15, 70
Wagner & Cie, Gelterkinden 105
Weberei Wallenstadt, Wallenstadt 11
M. Weiss & Cie S.A., Zurich 97
Baumwollspinerei & -Weberei, Wettingen 25
Winzeler, Ott & Cie S.A., Weinfelden 96

TRESSES DE PAILLE — STRAW BRAIDS — TRENZAS DE PAJA

Association argovienne des fabricants de tresses de paille, Wohlen 98
M. Bruggisser & Cie S.A., Wohlen 61
Dreifuss Frères S.A., Wohlen 63
Georges Meyer & Cie S.A., Wohlen 99
Staeger & Cie S.A., Villmergen 62

TRICOTS ET JERSEYS — KNITWEAR AND JERSEYS — PRENDAS DE PUNTO Y JERSEYS

S.A. ci-devant W. Achtnich & Cie, Winterthour 91, 114
Ametco S.A., Zurich 26
Egger, Eisenhut & Cie, Aarwangen 113
Handschuhwirkerei A.-G., Hérisau 94
Max Heinzelmann & Cie, St-Gall 92
J.-M. Herz, Zurich 110
Hochuli & Cie, Safenwil 114
H. Kiene, Kreuzlingen 110
Tricotage Suisse Lehmann S.A., Langenthal 89, 110
Lion & Cie, Kreuzlingen 94
Manufactures de Bas Réunies S.A., Flawil-St-Gall 127
Félix S. Meyerstein, Zurich 89, 111
Johann Muller S.A., Strengelbach 116
Robert Muller & Cie, Zurich 112
A. Naegeli S.A., Winterthour 116
J.-F. Rohrer-Bolliger, Romanshorn 91
Ruegger & Cie, Zofingue 90, 115
Ruepp & Cie S.A., Sarmenstorf 87
Jos. Sallmann & Cie, Amriswil 92, 111
Straehl & Cie S.A., Zofingue 115
Swiss Knitting Co., Zollikofen-Berne 89, 118
Yvel S.A., Zurich 118

VOILETTES — VEILINGS — VELOS PARA ADORNAR SOMBREROS

Paul Dubler & Cie, Wohlen 126

Renseignements sur la production suisse :

Office Suisse d'Expansion Commerciale, Zurich, Börsenstrasse 10, et Lausanne, Place de la Riponne 3.

Association pour le développement du commerce extérieur ; donne gratuitement des renseignements sur la production suisse et met en rapport acheteurs et fabricants. Edite diverses publications: voir page 60 h.

Le film « Tous les chapeaux du monde » montre la fabrication des tresses de paille de Wohlen. Le film « La fibranne, produit suisse » illustre la fabrication des fibres textiles synthétiques, c'est-à-dire de la rayonne et de la fibranne, et leurs possibilités d'utilisation. Le film « Magie moderne » donne un aperçu du travail dans un grand établissement d'apprêtage et de finissage des textiles. Demandez les conditions de présentation.

Agences commerciales à l'étranger de l'Office Suisse d'Expansion Commerciale :

Afrique du Nord. — Alger : Office Suisse d'Expansion Commerciale, 3, rue Edmond Adam.
Espagne : Madrid, Delegación en España de la Oficina Suiza de Expansión Comercial, Alcalá Galiano 4.
Proche-Orient (Syrie, Liban, Irak, Chypre). — **Beyrouth :** Office Commercial Suisse pour le Proche-Orient, B. P. 809.

Chambres de commerce suisses à l'étranger :

Belgique : Bruxelles, rue du Congrès 1.

France : Bureau Central à **Paris,** 16, av. de l'Opéra. Autres sièges à **Lyon :** 44, rue Molière ; **Marseille :** 7, rue d'Arcole ; **Besançon :** 30, av. Carnot ; **Bordeaux :** 18, Cour Xavier Arnozan ; **Lille :** 22, rue de Tournai.

Légations et consulats de Suisse dans tous les pays du monde.

Où s'abonner aux «Textiles Suisses» ?

Tout abonnement aux « Textiles Suisses » peut être souscrit auprès des agences commerciales de l'Office Suisse d'Expansion Commerciale (voir ci-dessus), ou à l'une ou l'autre des adresses ci-après :

France : Chambre de commerce suisse, Paris et ses sections (voir ci-dessus).

Portugal : Lisbonne, Wilhelmine Fischer, rue Rodrigues Sampaio, 158.

Suisse : Lausanne, Office Suisse d'Expansion Commerciale, case postale 4.

Turquie : Istamboul, Librairie Hachette, Poste centrale.

Tchécoslovaquie : Prague XII, Agence de journaux Orbis, Stalinova 46. **Bratislava,** « Journal », Radlinského 51.

Pour les pays où il n'y a pas d'agences ou ceux pour lesquels nous n'avons pas mentionné d'intermédiaires, prière de s'adresser aux Chambres de commerce suisses, aux légations ou consulats de Suisse, ou encore écrire à l'Office Suisse d'Expansion Commerciale, case postale no 4, Lausanne, qui renseignera.

PUBLICATIONS

DE L'OFFICE SUISSE D'EXPANSION COMMERCIALE

Zurich et Lausanne

REVUE «LA SUISSE INDUSTRIELLE ET COMMERCIALE»:

Oriente sur la situation et le développement économique de la Suisse, fournit des renseignements d'ordre général sur ses industries, son commerce et sa vie nationale.
Trois numéros par an, en français, allemand, anglais et espagnol.
Etranger: taxe pour l'inscription de l'adresse: Fr. s. 10.—, valable pour deux ans.

REVUE «TECHNIQUE SUISSE»:

Rédigée en collaboration avec la Société suisse des constructeurs de machines, à Zurich. Chronique des nouveautés techniques suisses. Etudes sur des constructions de machines récentes, etc.
Editions française, allemande, anglaise, espagnole et portugaise.
Etranger: taxe pour l'inscription de l'adresse: Fr. s. 15.—, valable pour deux ans.

REVUE «TEXTILES SUISSES»:

Publication spécialisée, richement illustrée, donnant des renseignements sur tout ce qui a trait aux industries du vêtement et de la mode, suivant le développement des arts textiles.
Paraît trimestriellement en quatre éditions: française, anglaise, espagnole et allemande.
Etranger: abonnement annuel: Fr. s. 20.—.

«RÉPERTOIRE DE LA PRODUCTION SUISSE»:

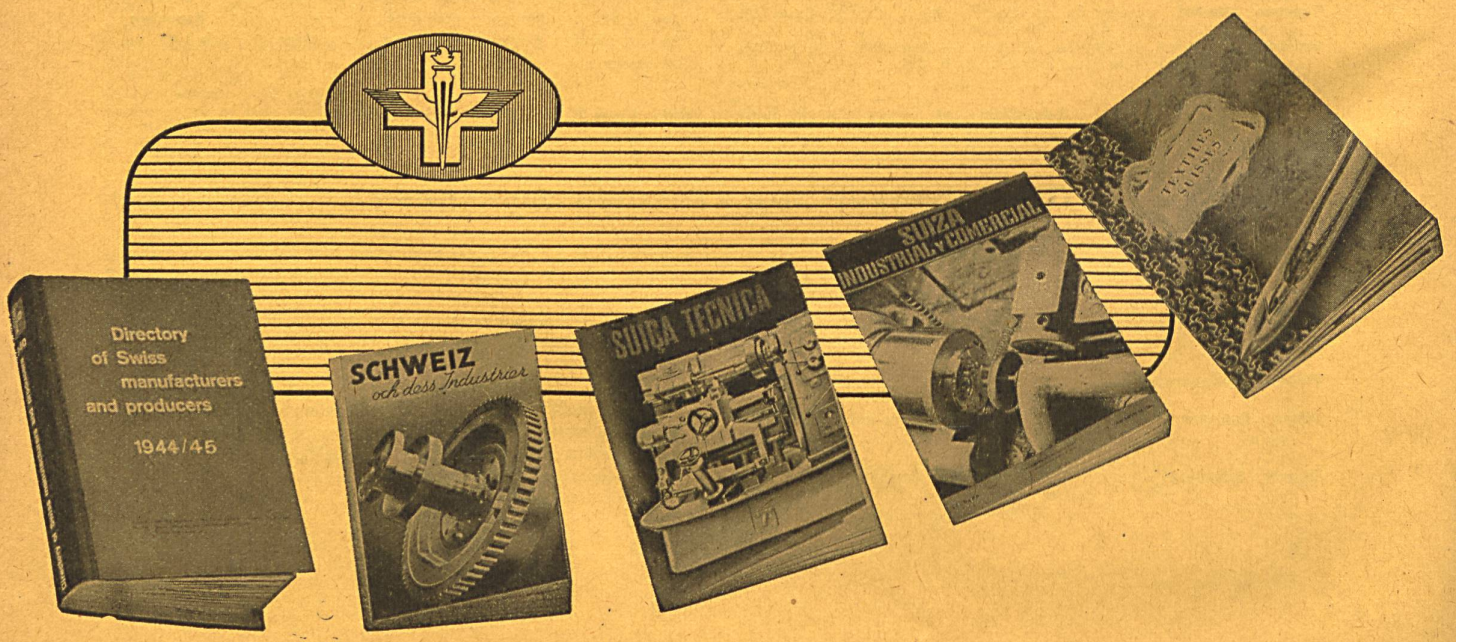
Paraît en français, allemand, anglais et espagnol. Livre d'adresses des industries suisses; répertoires par articles, par branches et par maisons. Prix: Etranger: Fr. s. 14.—, port compris. Suisse: Fr. 12.—, plus port.

BROCHURE «LA SUISSE ET SES INDUSTRIES»:

Orientation générale succincte sur la Suisse, ses institutions, son économie et ses industries, avec 2 cartes et 40 illustrations.
Editions disponibles en français, allemand, anglais, espagnol, italien, portugais, suédois.
Prix: Fr. s. 1.50.

Pour tous renseignements, s'adresser à:

Office Suisse d'Expansion Commerciale

Service des publications

Place de la Riponne 3 — **LAUSANNE** — Téléphone 37331